

Рекомендации по применению и безопасной работе в стоматологической практике.**1. Общие положения**

Для предотвращения травмирования препарируемого и соседних зубов, тканей слизистой и десны необходимо выбрать подходящий для данной клинической ситуации бор, обеспечить достаточное его охлаждение, оптимальную скорость вращения и давления на инструмент. Срок службы алмазного инструмента зависит от соблюдения следующих рекомендаций по его безопасной эксплуатации и применению.

2. Рекомендации по работе

Алмазные инструменты (форма, размер, тип) выбираются в соответствии с клинической ситуацией. При выборе должны быть учтены принципы эргономики.

При работе с алмазным инструментом наконечники (турбинный и угловой) должны быть технически исправны. Бор должен быть надежно вставлен и зафиксирован в наконечнике. При работе должна применяться правильная скорость вращения инструмента, это обеспечит оптимальную производительность и срок службы.

Следуйте рекомендациям производителя о максимальной скорости вращения инструментария.

Перед контактом с препарируемой поверхностью убедитесь, что бор вращается с нужной скоростью и система охлаждения функционирует правильно. После окончания препарирования разорвите контакт и дождитесь остановки бора. Препарируйте аккуратно, без излишнего давления. Скорость вращения бора не должна заметно снижаться при работе, что соответствует давлению в пределах 0.3 - 2N. Давление на инструмент является ключевым фактором качества препарирования и определяет итоговый результат. Ни в коем случае не допускайте заклинивания (остановки) бора при препарировании. Для предотвращения негативного воздействия на ткани зуба и пульпу добейтесь адекватного охлаждения инструмента. Мы рекомендуем высокоскоростные наконечники с трех спрейным охлаждением, обеспечивающим оптимальную температуру всей режущей поверхности бора. Препарирование без достаточного охлаждения (мин. 50 мл/мин) или неисправный инструмент (например, с засорившимся спреем или протечкой) может негативно отразиться на итоговом качестве работы. Алмазный инструмент с большой длинной рабочей части (>21мм) или с большим ее диаметром (>2мм) требуют дополнительного охлаждения. Используйте алмазный инструмент только надлежащего качества. Тупые, поврежденные, изогнутые инструменты не могут применяться и должны быть отделены и немедленно утилизированы в соответствии с требованиями национального законодательства. Старайтесь хранить инструмент в оригинальной упаковке для облегчения идентификации и отслеживания.

Гигиенические рекомендации**1. Общие**

Защита от инфекций особенно важны для пациентов и персонала.

Дезинфекция и/или стерилизация оборудования и используемых инструментов, являются неотъемлемой частью безопасности работы.

- Алмазный инструмент должен быть стерилизован перед применением.
- Следующие процедуры рекомендуется проводить до и после использования инструмента:

2. Рекомендации по процедуре чистки, дезинфекции, стерилизации, сортировки и хранению алмазного инструмента:

- После использования боры должны быть немедленно погружены в емкость с подходящим чистящим/дезинфицирующим раствором, содержащим ингибиторы коррозии. Перед использованием чистящего/дезинфицирующего раствора проверьте возможность его применения в инструкции производителя.
- Сильные щелочные или кислотные дез. растворы могут повредить инструмент.

- Произведите очистку режущих кромок инструмента с помощью нейлоновой или латунной щетки.
- Перед замачиванием проверьте инструмент на наличие инородных остатков и при необходимости повторите процедуру чистки.
- Очистку инструмента можно проводить ультразвуком. При этом рекомендуется установить боры в держатели, что предотвратит контакт инструментов между собой, который может привести к их порче.
- Стерилизацию можно проводить в стандартном автоклаве, химическом стерилизаторе или сухожаре.

Важно:

- Избегайте температур более 200°C.
- При стерилизации следуйте инструкциям производителя оборудования.
- Инструмент должен храниться в спирте или под ультрафиолетовым светом.
- При долговременном хранении инструмент рекомендуется размещать в стендах выбрав место, защищенное от пыли и кислых паров.

Пожалуйста помните

Для предотвращения распространения инфекции, инструменты, загрязненные кровью и слюной, должны быть утилизированы

Рекомендуемая скорость вращения инструмента

Диаметр бора 1/10 мм	Рекомендуемые обороты (об/мин)
008 - 010	75.000 - 150.000
012 - 014	60.000 - 110.000
016 - 018	45.000 - 88.000
021 - 023	40.000 - 75.000
025 - 027	30.000 - 65.000
029 - 031	25.000 - 56.000
033 - 040	22.000 - 45.000
042 - 050	20.000 - 37.000
055 - 060	17.000 - 32.000
065 - 080	13.000 - 26.000
085 - 100	12.000 - 24.000
120 - 140	8.000 - 15.000
160 - 180	6.000 - 12.000
200 - 220	5.000 - 11.000

Маркировка

Номер LOT указан на упаковке.

Дата актуализации инструкции

1-2013

Инструмент предназначены только для профессионального применения

Coltene/Whaledent AG
Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Switzerland
Tel +41 71 757 5300
Fax +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

Уполномоченный представитель производителя Coltene/Whaledent AG
(в т.ч. на принятие претензий от потребителей) и эксклюзивный импортер
в Республике Беларусь:
ООО "Белэксподент", 220045, г. Минск, ул. Ежи Гедройца, 2-240
Тел.: +375 17 275 24 99, +375 44 792 24 99

CE 0123

COLTENE



DIATECH карбид-вольфрамовые боры/финиры для стоматологической практики

Рекомендации по применению и безопасной работе в стоматологической практике.

Рекомендации по применению и безопасной работе в стоматологической практике.

1. Общие положения

Для предотвращения травмирования препарируемого и соседних зубов, тканей слизистой и десны необходимо выбрать подходящий для данной клинической ситуации бор, обеспечить достаточное его охлаждение, оптимальную скорость вращения и давления на инструмент. Срок службы твердосплавного инструмента зависит от соблюдения следующих рекомендаций по его безопасной эксплуатации и применению

2. Рекомендации по работе

Твердосплавные боры (форма, размер, тип) выбираются в соответствии с клинической ситуацией. При выборе должны быть учтены принципы эргономики.

При работе с карбид вольфрамовым инструментом наконечники (турбинный и угловой) должны быть технически исправны. Бор должен быть надежно вставлен и зафиксирован в наконечнике. При работе должна применяться правильная скорость вращения инструмента, это обеспечит оптимальную производительность и срок службы.

Следуйте рекомендациям производителя о максимальной скорости вращения инструментария.

Перед контактом с препарируемой поверхностью убедитесь, что бор вращается с нужной скоростью и система охлаждения функционирует правильно. После окончания препарирования разорвите контакт и дождитесь остановки бора.

Препарируйте аккуратно, без излишнего давления. Скорость вращения бора не должна заметно снижаться при работе, что соответствует давлению в пределах 0.3 - 2N. Давление на инструмент является ключевым фактором качества препарирования и определяет итоговый результат. Ни в коем случае не допускайте заклинивания (остановки) бора при препарировании.

Для предотвращения негативного воздействия на ткани зуба и пульпу добейтесь адекватного охлаждения инструмента. Мы рекомендуем высокоскоростные наконечники с трех спрейным охлаждением, обеспечивающим оптимальную температуру всей режущей поверхности бора. Препарирование без достаточного охлаждения (мин. 50 мл/мин) или неисправный инструмент (например, с засорившимся соплом или протечкой) может негативно отразиться на итоговом качестве работы.

Используйте твердосплавные боры только надлежащего качества. Тупые, поврежденные, изогнутые инструменты не могут применяться и должны быть отделены и утилизированы.

Гигиенические рекомендации

1. Общие

Защита от инфекций особенно важны для пациентов и персонала.

Дезинфекция и/или стерилизация оборудования и используемых инструментов, являются неотъемлемой частью безопасности работы.

- Твердосплавные боры должны быть стерилизованы перед применением.
- Следующие процедуры рекомендуется проводить до и после использования инструмента:

2. 2. Рекомендации по процедуре чистки, дезинфекции, стерилизации, сортировки и хранению твердосплавного инструмента:

Возможны следующие методы стерилизации и очистки:

- Автоклавирование: Боры перед стерилизацией замачиваются в ингибиторе коррозии, напр., 1% р-е нитрата натрия. Проводится стандартный цикл при температуре 132° С, мин. время - 12 мин.
- Сухожаровой стерилизатор: Стерилизация 6 мин. при температуре 190° С

- Ультразвуковая чистка: Рекомендуется установить боры в держатели, что предотвратит контакт инструментов, который может привести к их порче. Для чистки применяются специализированные растворы, рекомендуемое время цикла - 5 мин.

Внимание:

- Следуйте рекомендациям производителя.
- Выбор метода стерилизации - ответственность пользователя.
- Избегайте холодной дезинфекции. Агрессивные вещества содержащиеся в таких растворах могут снижать производительность и прочность твердосплавных боров.
- При необходимости заранее почистите режущие кромки инструментов с помощью нейлоновой или латунной щетки. Перед стерилизацией проверьте поверхность, при необходимости повторите процедуру чистки.
- Твердосплавные и стальные боры необходимо высушивать и хранить сухих условиях. Это исключает возможность коррозии, которая может ослабить соединение карбида и стали
-

Предупреждение:

Этот продукт содержит никель и не должен использоваться лицами, имеющими аллергические реакции на никель или никелевые сплавы.

Пожалуйста помните

Для предотвращения распространения инфекции инструменты, загрязненные кровью и слюной, должны быть утилизированы

Рекомендуемая скорость вращения инструмента

Диаметр бора 1/10 мм	Рекомендуемые обороты (об/мин)
005 - 006	53.000 - 105.000
007 - 008	40.000 - 80.000
009 - 010	30.000 - 60.000
012 - 014	24.000 - 48.000
016 - 018	19.000 - 37.000
021 - 023	15.000 - 30.000
025 - 027	13.000 - 26.000
029 - 031	12.000 - 24.000

Маркировка

Номер LOT указан на упаковке.

Дата актуализации инструкции

1-2013

Инструмент предназначен только для профессионального применения

Coltene/Whaledent AG
Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Switzerland
Tel +41 71 757 5300
Fax +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

Уполномоченный представитель производителя Coltene/Whaledent AG
(в т.ч. на принятие претензий от потребителей) и эксклюзивный импортер
в Республике Беларусь:
ООО "Белэксподент", 220045, г. Минск, ул. Ежи Гедройца, 2-240
Тел.: +375 17 275 24 99, +375 44 792 24 99

CE 0123

COLTENE

1. Описание

DIATECH Z-Rex - это алмазные боры для обработки высокопрочной керамики, например, диоксида циркония и оксида алюминия.

2. Показания

- Создание эндодоступа
- Коррекция коронок
- Разрезание коронок

3. Противопоказания

- Металл
- Амальгама

4. Информация по безопасности

4.1. Предупреждение

- Заклинивание инструмента может привести к его поломке. См. пункт 5.
- Коррозия и сильные кислотные и щелочные дезинфицирующие средства могут негативно воздействовать на инструменты. См. пункты 7.1 и 7.2
- Стерилизация в сухожаровых шкафах при температуре выше 140 °C ведёт к повреждению бора. См. пункт 7.4
- Выделение тепла во время препарирования может повредить структуру зуба, пульпу и соседние пломбы. См. пункты 5 и 6.
- При отсутствии надлежащей очистки и стерилизации возникает риск инфекции. См. пункт 7.
- Отпускается только стоматологам и стоматологическим лабораториям или по их указанию.

4.2. Внимание

- Не используйте простые холодные дезинфицирующие растворы. Эти растворы не стерилизуют и могут содержать коррозионные вещества, снижающие эффективность и прочность инструмента.
- Используйте только моющее/дезинфицирующее средство, пригодное для ротационных стоматологических инструментов.
- Используйте моющее/дезинфицирующее средство, содержащее ингибитор коррозии.
- Соблюдайте инструкции производителя моющего/дезинфицирующего средства.
- Используйте стерилизаторы согласно рекомендациям производителя. Пользователь несёт ответственность за эффективность стерилизации.
- Рекомендуется использовать коффердам во время процедур.
- Используемые алмазные инструменты не должны иметь никаких дефектов.
- Всегда используйте водяное охлаждение в достаточном объёме (не менее 50 мл/мин).

5. Подготовка перед применением

- Рекомендуется стерилизовать алмазные инструменты перед первым применением (см. пункт 7.4. "Стерилизация")
- Внимательно осмотрите инструменты: затуплённые, повреждённые, погнутые или потерявшие концентричность инструменты следует немедленно удалять и безопасно утилизировать.
- Оптимальные производительность и срок службы инструмента достигаются путём выбора правильной скорости и давления (в зависимости от субстрата).

6. Рекомендации по применению и безопасной работе

Алмазные инструменты выбираются (форма, размер, тип) в соответствии с типом препарирования. Во время работы необходимо соблюдать требования эргономики. Высокоскоростной турбинный или угловой наконечник, а также ротационные инструменты должны быть в полностью исправном состоянии.

Инструменты следует полностью вставить и зафиксировать в высокоскоростном турбинном или угловом наконечнике с предельной осторожностью и проверить на балансировку и concentricность вращения.

Прежде чем коснуться инструментом места препарирования убедитесь, что бор вращается с оптимальной скоростью (см. упаковку) и система охлаждения работает правильно. После завершения препарирования отведите ротационный инструмент и дайте ему полностью остановиться.

Рекомендованное прилагаемое усилие (эталонное значение 1,5 Н) основано на диаметре инструмента, типе наконечника и обрабатываемой поверхности. Используйте рекомендованную скорость, указанную в таблице "Рекомендованная скорость". Используйте более низкую скорость и давление для инструментов с более мелкой зернистостью и для финирирования, и более высокую скорость и давление – для инструментов с более крупной зернистостью и для грубой обработки. Всегда используйте водяное охлаждение (не менее 50 мл/мин).

Рекомендованная скорость

Диаметр головки в 1/10 мм	Диапазон скорости (об./мин)
012	160 000 – 300 000
14	135 000 – 275 000
16	120 000 – 240 000
18	105 000 – 210 000
23	85 000 – 165 000

7. Очистка после использования

7.1. Ручная очистка: замочите инструмент в ферментном моющем растворе (напр., BioSonic UC32), чтобы размягчить загрязнения (на 5 минут). Удалите оставшиеся загрязнения щёткой. Промойте (2 минуты), просушите мягкой безворсовой салфеткой.

7.2. Ультразвуковая очистка: во избежание повреждений боры разрешается очищать только после установки их в держатели (или блоки). Рекомендуется 10-минутный цикл с использованием ферментного моющего средства (напр., BioSonic UC40) с последующей промывкой в холодной воде (2 минуты). Строго соблюдайте инструкции производителя.

7.3. Проверка после очистки: осмотрите бор, при необходимости под увеличением, чтобы убедиться в полном удалении всех загрязнений; при необходимости повторите процесс. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: для надлежащей стерилизации боры следует вначале тщательно очистить; удалить загрязнения.

7.4. Стерилизация

Автоклавирование: боры можно стерилизовать с использованием цикла динамической стерилизации с удалением воздуха. Стерилизовать в пакете (напр., самозапечатывающиеся пакеты SPSmedical) при полном цикле с выдержкой при 132 °C не менее 3 минут. Соблюдайте инструкцию по эксплуатации стерилизатора.

8. Хранение

Стоматологические боры следует хранить в сухом месте. Инструменты желательно хранить в оригинальной упаковке, что позволяет легко идентифицировать и отслеживать их.

Маркировка

Номер LOT указан на упаковке.

Дата актуализации: 12-2018

Coltene/Whaledent AG
Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Switzerland
Tel +41 71 757 5300
Fax +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

Уполномоченный представитель производителя Coltene/Whaledent AG
(в т.ч. на принятие претензий от потребителей) и эксклюзивный импортер
в Республике Беларусь:
ООО "Белэксподент", 220045, г. Минск, ул. Ежи Гедройца, 2-240
Тел.: +375 17 275 24 99, +375 44 792 24 99

CE 0123

 COLTENE

Силиконовые полировочные головки

1. Предупреждения

- Высококонцентрированные щелочные и кислотные растворы могут вызывать коррозию деталей из нержавеющей стали.
- После обработки очищающими и дезинфицирующими растворами промойте полировочные головки дистиллированной водой.
- Избегайте воздействия температур > 150° C.
- Для предотвращения коагуляции альбумина температура моющих растворов в ультразвуковых мойках не должна превышать 42° C.

2. Заперт на повторное автоклавирувание

- Продукты однократного применения, поставляемые в нестерильном состоянии и маркированные символом ② должны перед использованием пройти один цикл валидированной стерилизации, и не могут стерилизоваться повторно.

3. Комментарий

- Все вращающиеся полировальные и шлифовальные инструменты классифицируются как полукритичные в соответствии с руководством RKI.
- Все инструменты поставляются нестерильными и должны быть обработаны с применением указанного цикла до и после каждого использования.
- На этикетке очищающего и/или дезинфицирующего раствора должно быть специально указано: «пригоден для резиновых и силиконовых полировальных головок и синтетических материалов».

4. Инструкции

- Сразу после использования инструменты должны быть очищены с помощью щетки (с пластиковой щетиной) и промыты проточной водой.
 - Ручная очистка выполняется щеткой (с пластмассовой щетиной) под проточной водой.
 - Дополнительная ультразвуковая очистка должна выполняться с применением пригодного моющего и дезинфицирующего средства.
- Сразу после этого инструменты должны быть промыты проточной водой.
- При термической дезинфекции следует соблюдать стандарт DIN EN ISO 15883 и программу очистки, указанную в инструкциях по использованию производителя.
 - Для дезинфекции следует использовать раствор, который производителем дезинфицирующего средства классифицируется как пригодный для резиновых и силиконовых полировальных головок и синтетических материалов. Следует соблюдать рекомендованные производителем время воздействия и концентрации.
 - После обработки очищающими и дезинфицирующими растворами полировочные головки следует промыть дистиллированной водой.
 - После промывания инструмент должен высохнуть на чистой безворсовой целлюлозной ткани.
 - Для проверки состояния все инструменты следует подвергать визуальной проверке с оптическим увеличением (5-10-кратным).
 - При отсутствии остатков загрязнений можно продолжить стерилизацию.
 - При обнаружении загрязнений необходимо повторить процедуру очистки. В случае явно различимых дефектов инструменты следует изъять из употребления и утилизировать.
 - Стерилизация: Все инструменты должны быть стерилизованы в соответствии с EN ISO 17664 и национальными законодательными требованиями.
 - Стерилизация паром: Для валидированной процедуры стерилизации оборудование должно соответствовать требованиям EN 13060. Категория стерилизатора S или B.

- Время процедуры: полный цикл длительностью 5 мин.
- Температура стерилизации: 134° С
- Время сушки: 10 мин.
- Убедитесь перед автоклавированием, что устройство исправно
- Загрузка стерилизатора в соответствии с инструкциями производителя
- Соблюдайте рабочие инструкции производителя
- Инструменты следует хранить в упакованном и защищенном от повторной контаминации виде в испытанной пригодной стерильной упаковке, кассетах или держателях.
- Многократная обработка может незначительно изменить внешний вид и осязательное восприятие инструментов, однако не нарушает их функциональные характеристики.

5. Условия валидации

Ручная очистка:

- Очищающий и дезинфицирующий раствор Durr Dental ID 212
- Концентрация: 2%
- Время выдерживания: 5 мин.

Вспомогательная ультразвуковая очистка:

- Durr Dental ID 212
- Тип оборудования: ультразвуковой
- Концентрация: 2%
- Время выдерживания: 2 мин.

Автоматическая очистка:

- Очищающая и дезинфицирующая машина Miele G 7883
- Программа: SPECIAL 93° С - 10'
- Время выдерживания: 10 мин.
- Моющее средство: Dr. Weigert - neodisher MediClean Dental
- Промывание: 3 мин. при 75 °С со средством neodisher Z Dental

Стерилизация:

- Время процедуры: полный цикл 5 мин.
- Температура стерилизации: 134 °С
- Время сушки: 10 мин.
- Убедитесь перед автоклавированием, что устройство исправно

Маркировка

Номер LOT указан на упаковке.

Дата выпуска:

01-2019

Предназначен только для профессионального применения стоматологами и зубными техниками.

Product/Товар	Speed range (min-1)/Скорость вращения в об/мин
SWISSFLEX	10'000 - 16'000 r.p.m.
COMPREPOL ULTRA	5'000 - 10'000 r.p.m.
COMPOSHINE ULTRA	5'000 - 10'000 r.p.m.
COMPREPOL PLUS	3'000 - 8'000 r.p.m.
COMPOSHINE PLUS	3'000 - 8'000 r.p.m.
DIASHINE COMPOMANT PLUS	7'000 - 10'000 r.p.m. Prepolishing / Предварительная полировка 3'000 - 8'000 r.p.m. High lustre / Придание окончательного блеска
BRUSH	5'000 - 10'000 r.p.m.
PROPHYPOL NYLON BRUSH	5'000 - 7'000 r.p.m.
PROPHYPOL SILICONE CUP	5'000 - 10'000 r.p.m.
CERAPRESHINE	5'000 - 10'000 r.p.m.
CERASHINE	5'000 - 10'000 r.p.m.
CERAFIN PLUS	5'000 - 10'000 r.p.m.
CERAPRESHINE PLUS	5'000 - 10'000 r.p.m.
CERASHINE PLUS	5'000 - 10'000 r.p.m.
ZIRCOPOL PLUS	5'000 - 10'000 r.p.m.
ZIRCOSHINE PLUS	5'000 - 10'000 r.p.m.
UNIPOL	5'000 - 10'000 r.p.m.
UNISHINE	5'000 - 10'000 r.p.m.
HIGREEN	5'000 - 10'000 r.p.m.
PREBROWN	5'000 - 10'000 r.p.m.
STEELMASTER	5'000 - 10'000 r.p.m.
ACRYPREPOL	5'000 - 7'000 r.p.m.
ACRYPOL	5'000 - 7'000 r.p.m.
ACRYSHINE	5'000 - 7'000 r.p.m.
SHAPEGUARD	10'000 - 12'000 r.p.m.

Coltene/Whaledent AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Switzerland
Tel +41 71 757 5300
Fax +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

Уполномоченный представитель производителя Coltene/Whaledent AG
(в т.ч. на принятие претензий от потребителей) и эксклюзивный
импортер

в Республике Беларусь:

ООО "Белэксподент", 220045, г. Минск, ул. Ежи Гедройца, 2-240
Тел.: +375 17 275 24 99, +375 44 792 24 99

CE 0123

COLTENE

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru